

**BIS - NUMERO STRAORDINARIO****ANNO 2005****LEGGI E DECRETI****BIS - SONDERNUMMER****JAHR 2005****GESETZE UND DEKRETE****REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO - ALTO ADIGE****AUTONOME REGION  
TRENTINO - SÜDTIROL**

[BS49050147237|B030|]  
 LEGGE REGIONALE  
 6 dicembre 2005, n. 8

**Rendiconto generale della Regione Autonoma  
 Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario  
 2004**

IL CONSIGLIO REGIONALE

**ha approvato**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**promulga**

la seguente legge:

*Art. 1  
 (Entrate)*

1. Le entrate tributarie dell'esercizio 2004 sono accertate prudenzialmente nella misura di euro 354.282.562,88, mentre l'eventuale eccedenza sarà accertata nell'anno di competenza.

2. Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 2004 per la competenza propria dell'esercizio risultano stabilite in euro 384.608.988,56.

3. I residui attivi, determinati alla chiusura dell'esercizio 2003 in euro 523.206.192,25 risultano stabiliti, per effetto di maggiori e minori entrate verificatesi nel corso della gestione 2004, in euro 522.822.466,08.

4. I residui attivi al 31 dicembre 2004 ammontano complessivamente a euro 495.150.098,89 così risultanti:

[BS49050147237|B030|]  
 REGIONALGESETZ  
 vom 6. Dezember 2005, Nr. 8

**Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen  
 Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr  
 2004**

DER REGIONALRAT

**hat folgendes Gesetz genehmigt,**

DER PRÄSIDENT DER REGION

**beurkundet es:**

*Art. 1  
 (Einnahmen)*

1. Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen im Haushaltsjahr 2004 werden vorsorglich in Höhe von 354.282.562,88 Euro festgestellt, während der allfällige Überschuss im entsprechenden Haushaltsjahr festgestellt wird.

2. Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und aus der Rückzahlung von Krediten und die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen, die im Haushaltsjahr 2004 in der Kompetenz festgestellt wurden, belaufen sich auf 384.608.988,56 Euro.

3. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 2003 festgestellten Einnahmerückstände in Höhe von 523.206.192,25 Euro belaufen sich nun infolge von Mehr- bzw. Mindereinnahmen im Laufe des Haushaltsjahres 2004 auf 522.822.466,08 Euro.

4. Die Einnahmerückstände zum 31. Dezember 2004 betragen insgesamt 495.150.098,89 Euro, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	<b>Somme versate</b>	<b>Somme rimaste da versare</b>	<b>Somme rimaste da riscuotere</b>	<b>Totale</b>
	<b>Eingezahlte Beträge</b>	<b>Noch einzuzahlende Beträge</b>	<b>Noch einzuhebende Beträge</b>	<b>Gesamtbetrag</b>
	<b>Euro</b>	<b>Euro</b>	<b>Euro</b>	<b>Euro</b>
Accertamenti Feststellungen	375.878.871,90	8.014.098,60	716.018,06	384.608.988,56
Residui attivi dell'esercizio 2003 Einnahmenrückstände des Haushaltsjahres 2003	36.402.483,35	0,00	486.419.982,23	522.822.466,08
		<u>495.150.098,89</u>		

*Art. 2  
(Spese)*

1. Le spese correnti, in conto capitale, per rimborso di prestiti, impegnate nell'esercizio finanziario 2004 per la competenza propria dell'esercizio, risultano stabilite in euro 334.392.921,93.

2. I residui passivi determinati alla chiusura dell'esercizio 2003 in euro 272.267.486,90 risultano stabiliti, per effetto di economie, perenzioni e prescrizioni verificatesi nel corso della gestione 2004, in euro 263.298.106,79.

3. I residui passivi al 31 dicembre 2004 ammontano complessivamente a euro 189.870.667,09 così risultanti:

*Art. 2  
(Ausgaben)*

1. Die Mittel, die für die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen im Haushaltsjahr 2004 für die Kompetenz zweckgebunden wurden, belaufen sich auf 334.392.921,93 Euro.

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 2003 festgestellten Ausgabenrückstände in Höhe von 272.267.486,90 Euro belaufen sich nun infolge von Einsparungen, Verfall und Verjährung im Laufe des Haushaltsjahres 2004 auf 263.298.106,79 Euro.

3. Die Ausgabenrückstände zum 31. Dezember 2004 betragen insgesamt 189.870.667,09 Euro, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	<b>Somme pagate</b>	<b>Somme rimaste da pagare</b>	<b>Totale</b>
	<b>Ausgezahlte Beträge</b>	<b>Noch auszahlende Beträge</b>	<b>Gesamtbetrag</b>
	<b>Euro</b>	<b>Euro</b>	<b>Euro</b>
Impegni Zweckbindungen	203.913.371,61	130.479.550,32	334.392.921,93
Residui passivi dell'esercizio 2003 Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 2003	203.906.990,02	59.391.116,77	263.298.106,79
		<u>189.870.667,09</u>	

*Art. 3  
(Risultato della gestione di competenza)*

1. Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2004 rimane così stabilito:

*Art. 3  
(Ergebnis der Kompetenzgebarung)*

1. Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Haushaltsjahres 2004 gliedert sich wie folgt:

Entrate tributarie ed extratributarie Aus Abgaben erwachsene und nicht aus Abgaben erwachsene Einnahmen	Euro	384.605.288,56
Spese correnti Laufende Ausgaben	Euro	<u>195.685.999,52</u>
Differenza - Differenz	Euro	<u><u>188.919.289,04</u></u>
Entrate complessive Gesamteinnahmen	Euro	384.608.988,56
Spese complessive Gesamtausgaben	Euro	<u>334.392.921,93</u>
Avanzo di competenza - Kompetenzüberschuss	Euro	<u><u>50.216.066,63</u></u>

*Art. 4*  
*(Situazione finanziaria)*

1. È accertato nella somma di euro 331.711.103,73 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 2004 come risulta dai seguenti dati:

*Art. 4*  
*(Finanzlage)*

1. Der Finanzüberschuss wird bei Abschluss des Haushaltsjahres 2004 im Betrag von 331.711.103,73 Euro festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

**ATTIVITÀ - AKTIVA**

Avanzo finanziario al 1° gennaio 2004 Finanzüberschuss am 1. Jänner 2004	Euro	272.909.383,16
Entrate dell'esercizio finanziario 2004 Einnahmen des Haushaltsjahres 2004	Euro	384.608.988,56
Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 2003 e precedenti, cioè: Verminderung der Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 2003 und der vorhergehenden Haushaltsjahre:		
Accertati - Festgestellt:		
- al 1° gennaio 2004 am 1. Jänner 2004	Euro	272.267.486,90
- al 31 dicembre 2004 am 31. Dezember 2004	Euro	<u>263.298.106,79</u>
Totale attività Gesamtaktiva	Euro	<u><u>8.969.380,11</u></u>
	Euro	<u><u>666.487.751,83</u></u>

**PASSIVITÀ - PASSIVA**

Spese dell'esercizio 2004 Ausgaben des Haushaltsjahres 2004		Euro	334.392.921,93
Diminuzione dei residui attivi lasciati dagli esercizi 2003 e precedenti, cioè: Verminderung der Einnahmerrückstände des Haushaltsjahres 2003 und der vorhergehenden Haushaltsjahre:			
Accertati - Festgestellt:			
- al 1° gennaio 2004 am 1. Jänner 2004	Euro	523.206.192,25	
- al 31 dicembre 2004 am 31. Dezember 2004	Euro	<u>522.822.466,08</u>	Euro <u>383.726,17</u>
Totale passività Gesamtpassiva			Euro <u><u>334.776.648,10</u></u>
Avanzo finanziario al 31 dicembre 2004 Finanzüberschuss am 31. Dezember 2004		Euro	<u>331.711.103,73</u>
		Euro	<u>666.487.751,83</u>

*Art. 5**(Approvazione del rendiconto generale)*

1. È approvato il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2004, nelle componenti del conto del bilancio e del conto generale del patrimonio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 6 dicembre 2005

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
L. DURNWALDER

*Art. 5**(Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung)*

1. Die aus der Haushaltsrechnung und aus der allgemeinen Vermögensrechnung bestehende allgemeine Rechnungslegung der Region für das Haushaltsjahr 2004 wird genehmigt.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 6. Dezember 2005

DER PRÄSIDENT DER REGION  
L. DURNWALDER